



Turboschwader

Ersatzteilliste
Liste de Pièces de Rechange
Spare Parts List

TS 330 DN

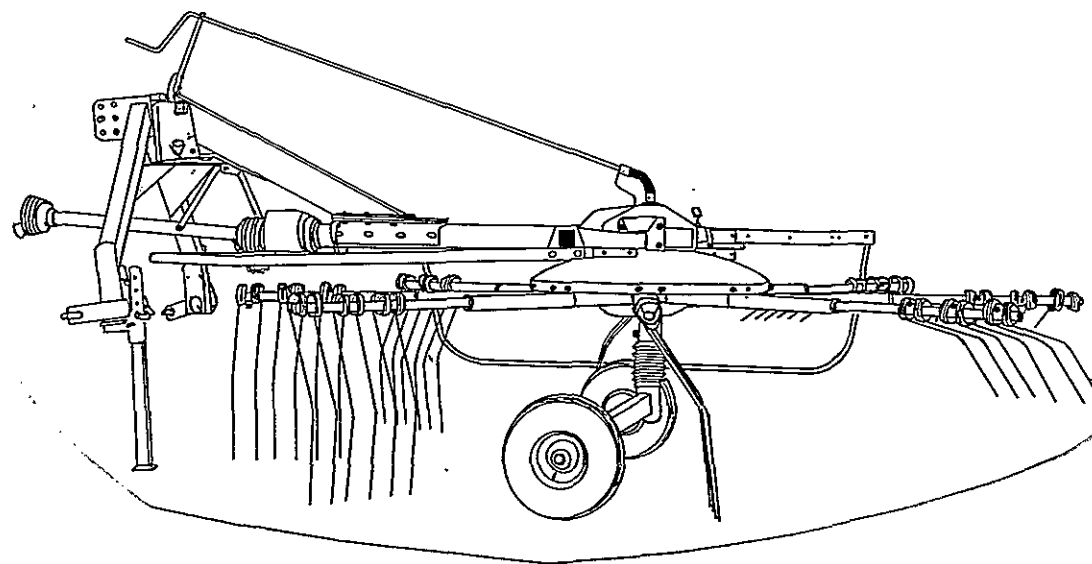
ab Masch.-Nr. 5962

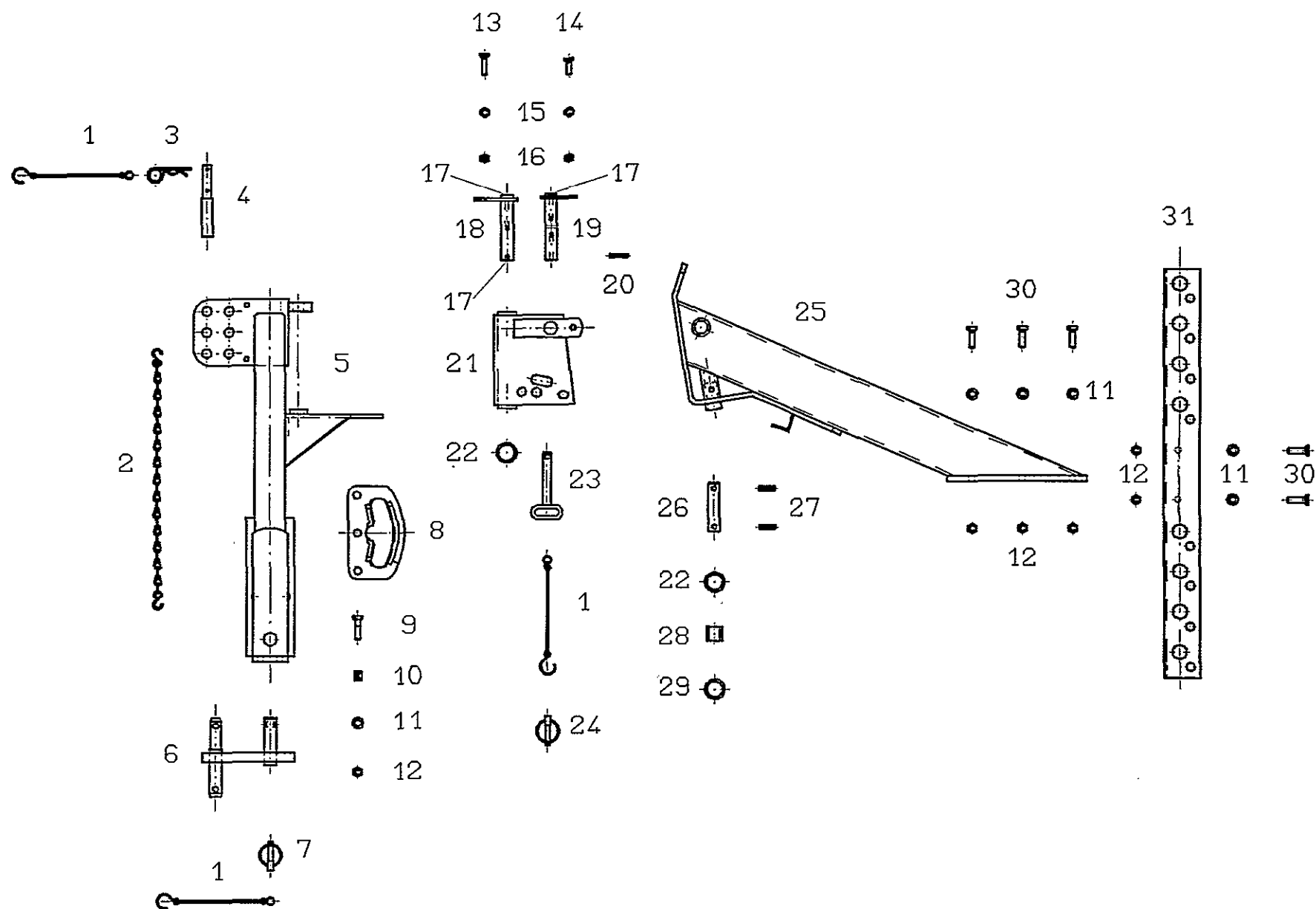
TS 335 DN

ab Masch.-Nr. 3791

TS 385 DN

ab Masch.-Nr. 0401

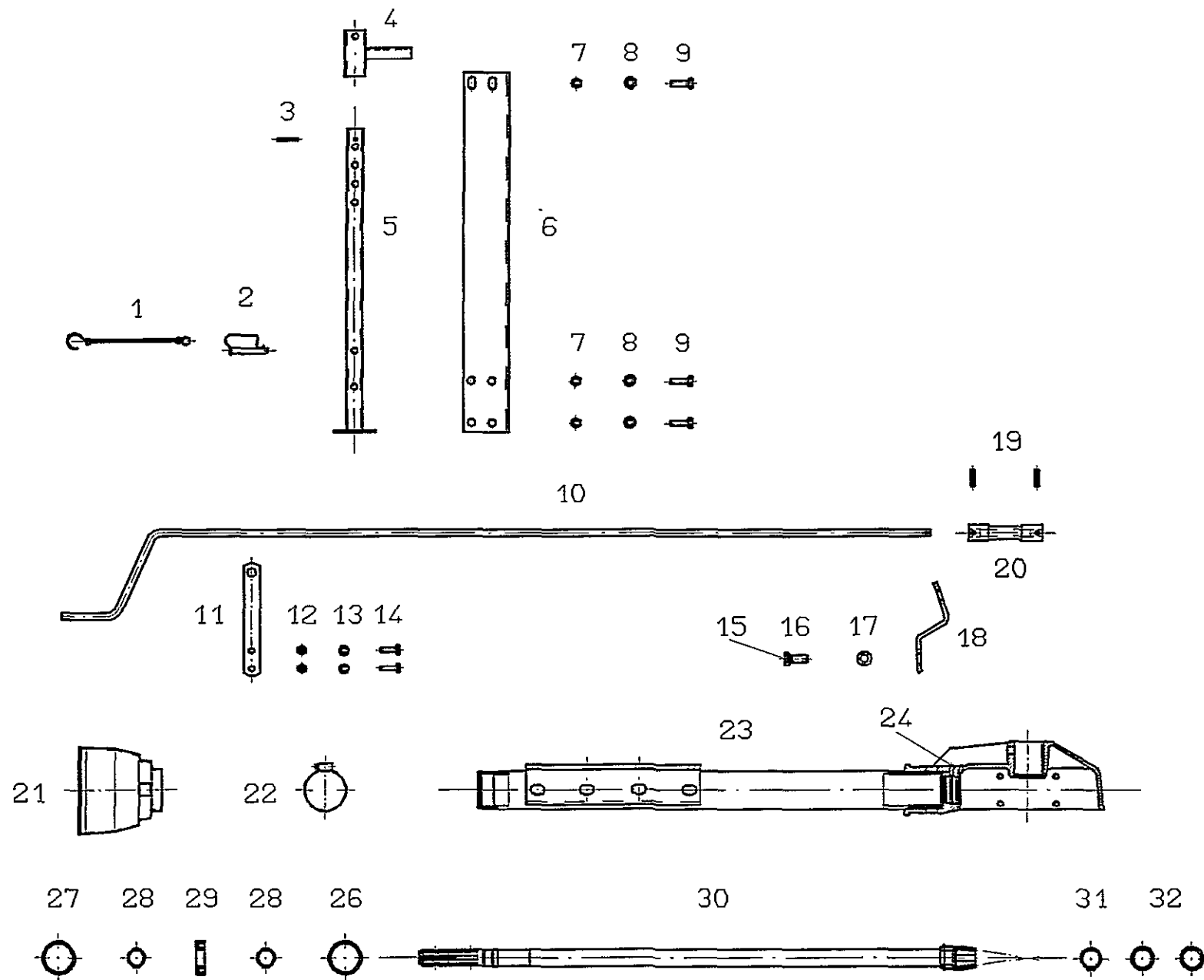




Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

1

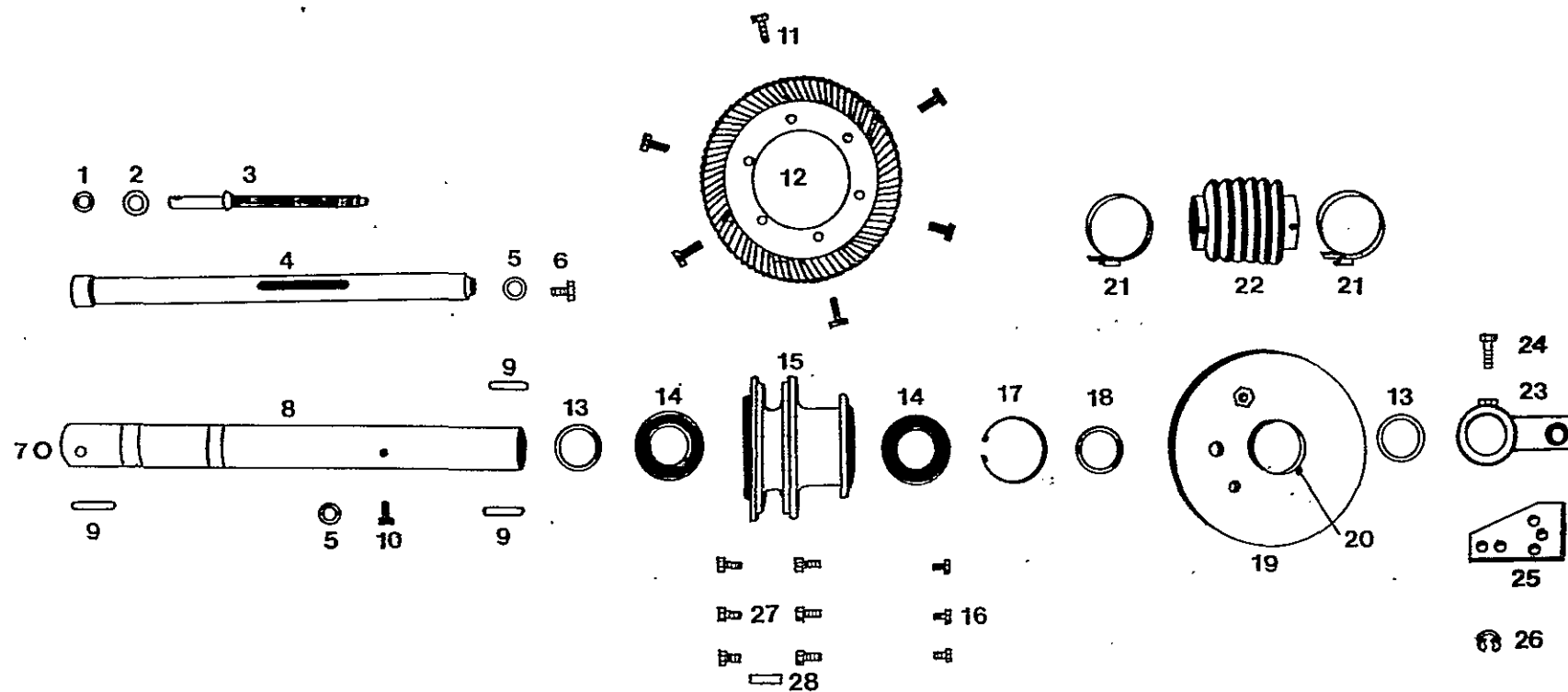
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 0 D N	T S 3 3 5 D N	T S 3 3 8 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Dreipunktbock, beweglich</u>	<u>3-point headrack, movable</u>	<u>Attelage 3-point-mobile</u>
1	111 895	x	x	x	Sicherungsschnur	Safety cord	Cordon d'arret
2	117 245	x	x	x	Knotenkette Ø2,8 DIN5686 22 Glieder ca. 940 mm verz.	Link chain	Chaine à joints
3	115 916	x	x	x	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3	Plug	Fiche
4	122 613	o	o	o	Oberlenkerstufenbolzen	Bolt of upper link assembly	Boulon grandué du bras de guidage
5	160 004	o	o	o	Dreipunktbock	3-point headrack	Attelage 3-point
6	492 385	o	o	o	Unterlenkerlasche	Lower link tongue	Eclisse du bras de guidage inférieur
7	108 544	x	x	x	Klappstecker 12 DIN 11023	Folding plug	Esses d'essieu
8	160 258	x	x	x	Segment	Segment	Segment
9	126 585	o	o	o	6kt.-Schraube M12x45 DIN931-10.9 A3A Verb.plus	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
10	126 387	o	o	o	Spannhülse 16x18 DIN 7346 ZN 3	Clamping sleeve	Douille de serrage
11	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3	Washer	Rondelle
12	127 564	o	o	o	6kt.-Mutter M12 DIN 982-10 A3A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
13	117 772	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 A3A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
14	107 735	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933 8.8 A3A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
15	115 983	o	o	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3	Washer	Rondelle
16	108 441	o	o	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
17	108 292	o	o	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412	Crease nipple	Graisneur
18	160 074	o	o	o	Scharnierbolzen, lang	Hinge bolt, long	Axe de charnière, long
19	160 211	o	o	o	Scharnierbolzen, kurz	Hinge bolt, short	Axe de charnière, court
20	107 465	o	o	o	Spannhülse 8x40 DIN 1481 ZN 3	Clamping sleeve	Douille de serrage
21	160 220	o	o	o	Scharniertasche	Hinge piece	Pièce de charnière
22	116 017	o	o	o	Paßscheibe 25x35x2 DIN 988	Fitting plate	Rondelle de fixation
23	160 118	o	o	o	Steckbolzen	Stud pin	Axe de réglage
24	108 671	x	x	x	Klappstecker 10 DIN 11023 verz.	Folding plug	Esses d'essieu
25	160 206	o	o	o	Verbindungsprofil	Connecting profile	Profil de raccordement
26	122 900	o	o	o	Bolzen 25x110	Bolt	Boulon
27	124 269	o	o	o	Spannhülse 10x36 DIN 1481 ZN 3	Clamping sleeve	Douille de serrage
28	122 316	x	x	x	Rolle	Roller	Poulie
29	116 018	o	o	o	Paßscheibe 25x35x1 DIN 988	Fitting plate	Rondelle de fixation
30	126 383	o	o	o	6kt.-Schraube M12x40 DIN933-10.9 A3A, verb-pl.	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
31	160 251	o	o	o	Träger, geschw.	Support	Support



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

2

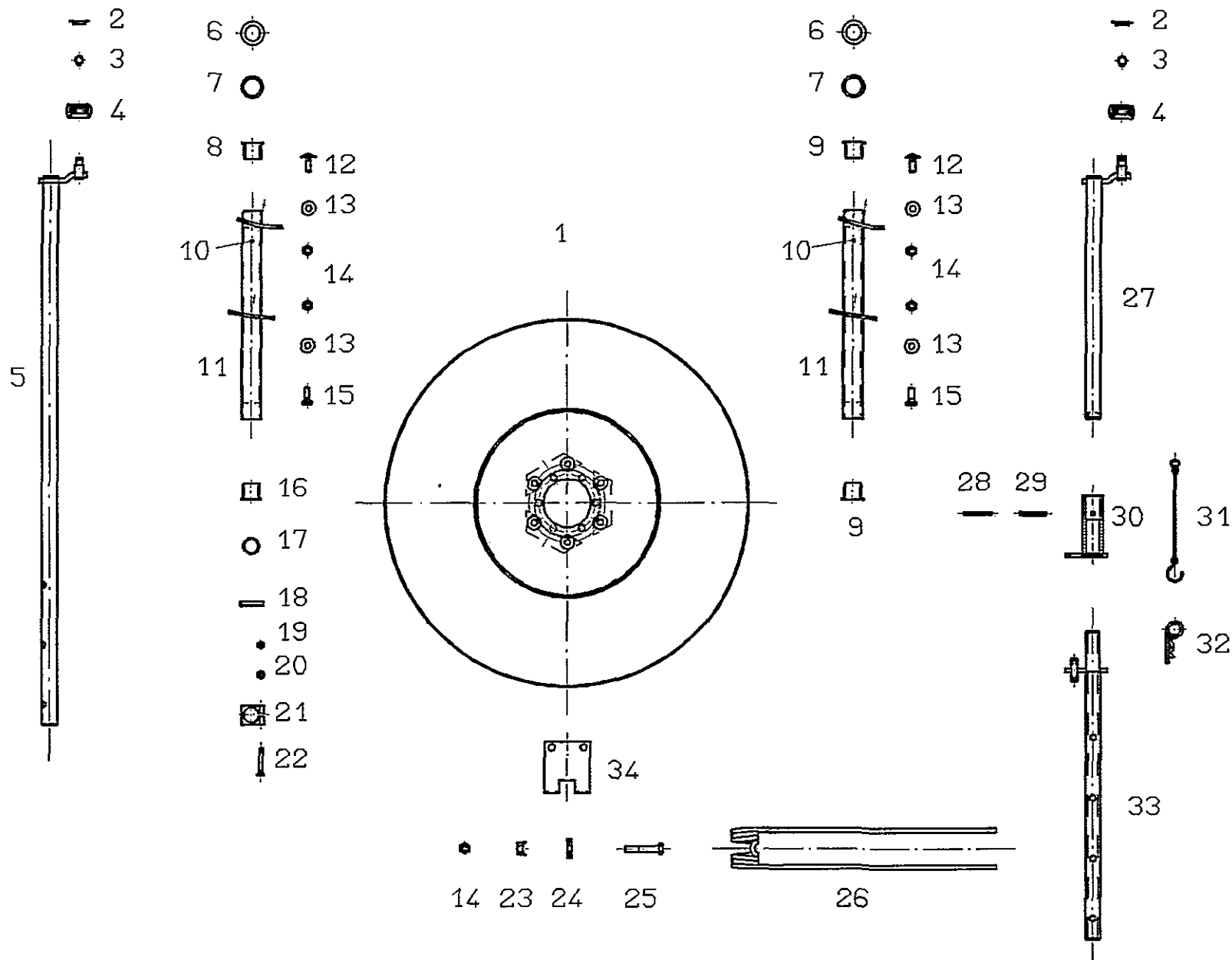
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 0 D N	T S 3 3 5 D N	T S 3 3 8 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Stütze, Kurbel, Rahmen</u>	<u>Support, crank, frame</u>	<u>Support, manivelle, chassis</u>
1	111 895	x	x	x	Sicherungsschnur.....	Safety cord	Cordon d'arret
2	106 857	x	x	x	Federsteckbolzen 12x55 ABK-F verz.....	Clip-on bolt	Axe de réglage à ressort
3	107 453	o	o	o	Spannhülse 6x45 DIN 1481 ZN 3.....	Clamping sleeve	Douille de serrage
4	123 602	o	o	o	Halter.....	Support	Support
5	160 171	o	o	o	Stütze.....	Support	Support
6	160 250	o	o	o	Träger.....	Support	Support
7	108 589	o	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
8	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
9	116 629	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
10	160 213	*	*	*	Kurbel.....	Crank	Manivelle
11	160 226	*	*	*	Kurbelhalter, vorn.....	Crank holder, front	Support de manivelle, front
12	108 441	o	o	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
13	115 983	o	o	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer	Rondelle
14	116 623	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
15	108 292	o	o	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisser
16	160 100	o	o	o	6kt.-Schraube M 16x40.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
17	115 979	o	o	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
18	160 280	o	o	o	Kurbelhalter.....	Crank holder	Support de manivelle
19	107 464	o	o	o	Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille de serrage
20	121 970	o	o	o	Biegsame Welle.....	Flexible shaft	Flexible essieu
21		o	o	o	Gelenkwellenschutz 82.84.05.....	PTO-shaft guard	Protecteur de l'arbre de transm.
					Bezug nur durch Fa. Walterscheid.....	This part can only be purchased	Les pièces peuvent seulement etre
						from the Walterscheid company	achetées de chez la maison Walter-
							scheid
22	117 831	o	o	o	Schlauchschele SA 70-90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip	Collier pour chambre à air
23	160 057	o	o	o	Rahmen.....	Frame	Chassis
24	116 746	o	o	o	Schmiernippel BS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisser
25	107 385	o	o	o	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring	Circlip intérieur
26	124 151	o	o	o	Stützscheibe 56x72x3 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
27	126 368	o	o	o	Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
27	126 369	o	o	o	Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
27	126 370	o	o	o	Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
28	118 602	o	o	o	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
29	109 585	o	o	o	Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
30	160 264	o	o	o	Getriebewelle.....	Gear shaft	Arbre d'entraînement
31	108 380	o	o	o	Sicherungsring 45x1,75 DIN 471.....	Snap ring	Circlip intérieur
32	497 131	o	o	o	Nadellager HK 5024 2RS AS 1 m. Innenring 121335.....	Pin bearing	Roulement à aiguilles



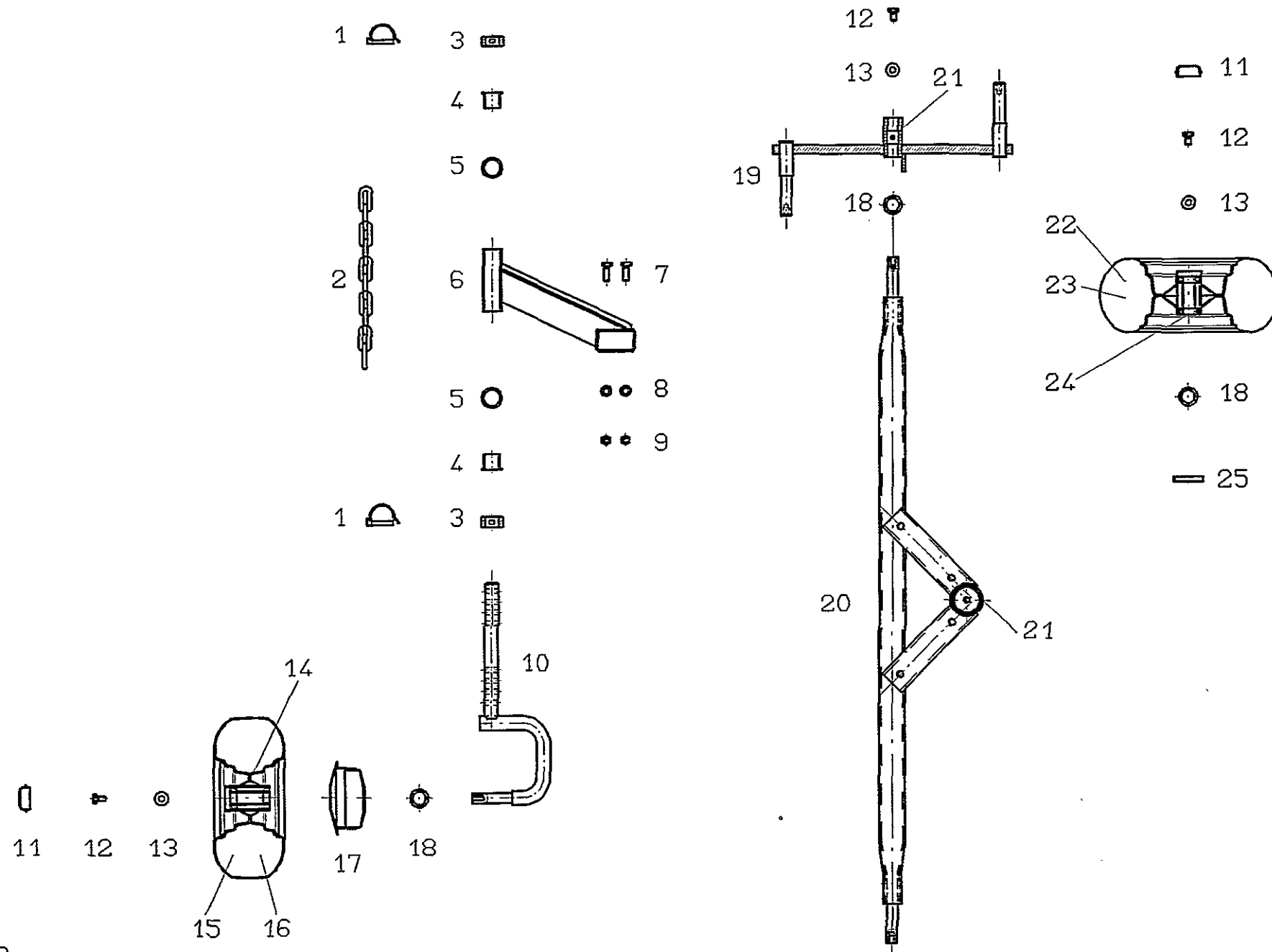
Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

3

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 O D N	T S 3 3 5 D N	T S 3 8 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Tellerrad und Kurvenscheibe</u> <u>Rim gear, cam plate</u> <u>Roue, chemin de roulement</u>		
1	116 024	o	o	o	Scheibe 19 DIN 1441.....Washer.....Rondelle		
2	124 131	o	o	o	Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711.....Grooved ball bearing.....Roulement rainuré à billes		
3	123 130	o	o	o	Spindel.....Spindle.....Pivot		
4	123 128	o	o	o	Hubstange.....Lifting bar.....Barre de levage		
5	105 166	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 EN 3.....Washer.....Rondelle		
6	126 308	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
7	126 417	o	o	o	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70.....Round seal.....Bague ronde		
8	160 000	o	o	o	Kreiselachse.....Rotor axle.....Plateau de axe		
9	108 319	o	o	o	Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C 45 K+V.....Fitting spring.....Ressort de fixation		
10	122 079	o	o	o	Zylinderschraube.....Intermediate pipe.....Tube intermédiaire		
11	127 470	o	o	o	Zylinderschr. M12x30 DIN912-10.9 A3A verb-pl.....Intermediate pipe.....Tube intermédiaire		
12	123 362	o	o	o	Tellerrad.....Rim gear.....Roue		
13	126 384	o	o	o	Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....Fitting plate.....Rondelle de fixation		
13	126 385	o	o	o	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....Fitting plate.....Rondelle de fixation		
13	124 650	o	o	o	Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf).....Fitting plate.....Rondelle de fixation		
14	118 604	o	o	o	Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625.....Grooved ball bearing.....Roulement rainuré à billes		
15	123 371	o	o	o	Nabe.....Hub.....Moyeu		
16	124 331	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x20 DIN933-8.8 A3A Verb-pl.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
17	116 043	o	o	o	Sicherungsring 95x3 DIN 472.....Snap ring.....Circlip intérieur		
18	126 302	o	o	o	Stützscheibe 60x85x3 DIN 988.....Support plate.....Rondelle de support		
19	160 007	o	o	o	Kurvenscheibe.....Cam plate.....Chemin de roulement		
20	124 608	o	o	o	Schmiernippel AS 8x1x3,5 DIN 71412.....Grease nipple.....Graisseur		
21	117 831	o	o	o	Schlauchschelle SA 70x90 SKZ DIN 3010.....Hose clip.....Collier pour chambre à air		
22	121 990	o	o	o	Faltenbalg.....Bellows.....Accordéon		
23	160 075	o	o	o	Buchse.....Bush.....Douille		
24	126 662	o	o	o	6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8 A3A verb-pl.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
25	160 279	o	o	o	Einstelllasche.....Tongue.....Eclisse		
26	124 826	o	o	o	KL-Sicherung 16 SXN 09.....Seal.....Frein		
27	116 536	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x90 DIN 931-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
28	122 766	o	o	o	Distanzbuchse.....Distance bush.....Douille à distance		



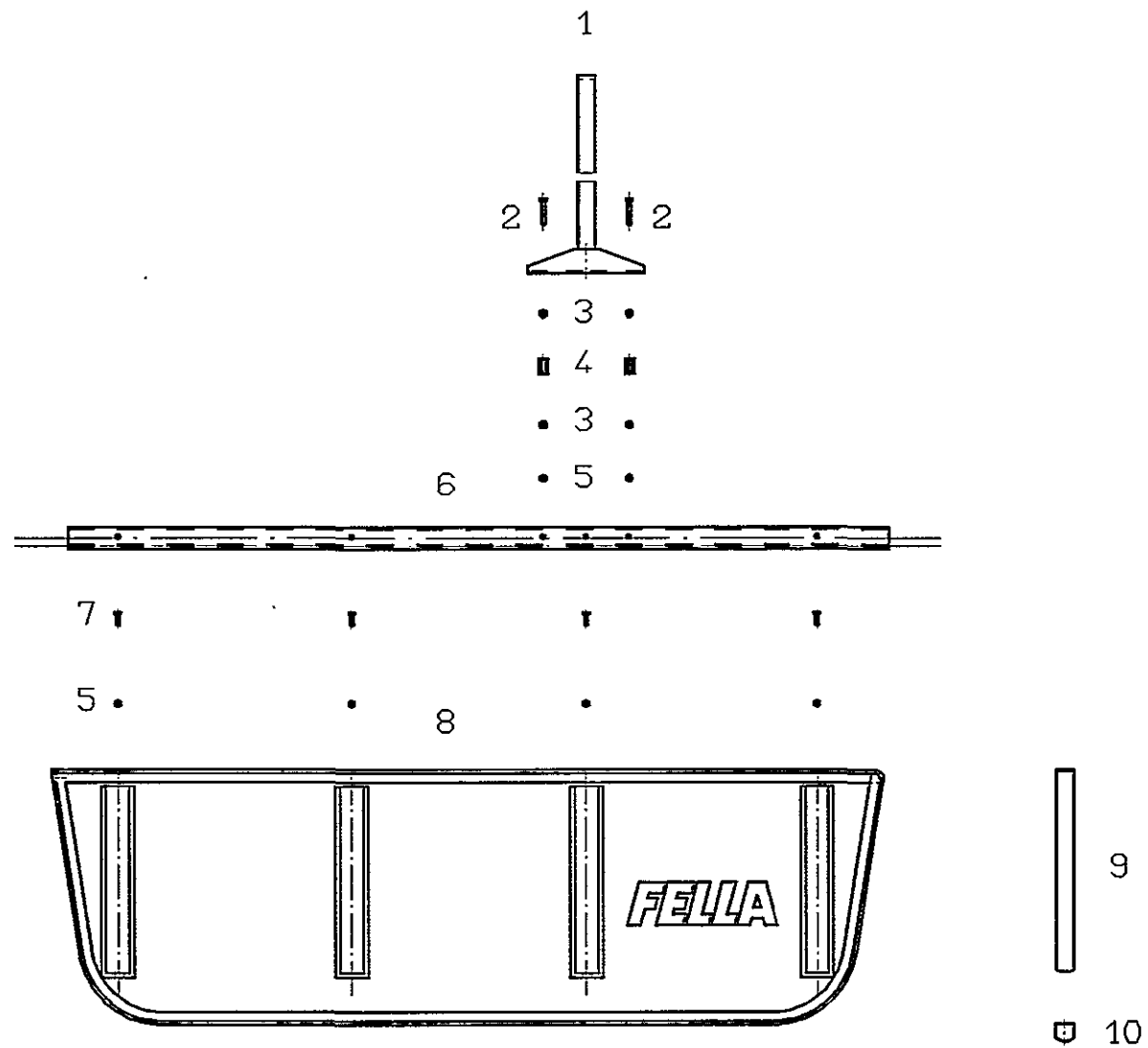
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 O D N	T S 3 3 5 D N	T S 3 3 8 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr.....</u>	<u>Dome, tine arm, tube</u>	<u>Cloche, toupie, bourreau</u>
1	122 729	o	o	o	Glocke.....	Dome	Cloche
2	122 938	o	o	o	Deckel.....	Cover	Couvercle
3	124 749	o	o	o	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
4	123 570	x	x	x	Kurvenrolle, vollst.....	Cam roller, cpl.	Roulette, cpl.
5	160 062	o	o	o	Zinkenträger, starr.....	Tine arm	Toupie
6	122 731	o	o	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
7	127 164	o	o	o	Paßscheibe 37x47x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
8	122 735	o	o	o	Bundbuchse.....	Bush	Douille
9	122 697	o	o	o	Bundbuchse.....	Bush	Douille
10	124 608	o	o	o	Schmiernippel AS 8x1x3,5.....	Grease nipple	Graisser
11	160 054	o	o	o	Lagerrohr.....	Tube	Bourreau
12	122 711	o	o	o	Flachrundschrabe.....	Flat round bolt	Vis plat, rond
13	122 712	o	o	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
14	108 589	o	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
15	116 628	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
16	120 725	o	o	o	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728.....	Bush	Douille
					GV 30 + MOS 2		
17	106 990	o	o	o	Runddichtring 30x2,5 DIN 3770 - NB 70.....	Round seal	Bague ronde
18	160 282	o	o	o	Staubkappe.....	Dustcap	Chapeau à poussière
19	108 531	o	o	o	6kt.-Mutter M 8-8 A3A DIN 985.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
20	115 972	o	o	o	Scheibe 8,4-A3A DIN 125.....	Washer	Rondelle
21	123 474	o	o	o	Klemmstück.....	Clamp	Collier
22	116 618	o	o	o	6kt.-Schraube M 8x55-8.8 A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
23	122 795	o	o	o	Unterlage.....	Support	Support en haut
24	160 305	o	o	o	Zinkenhalter.....	Tine arm	Toupie
25	127 407	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x75 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
26	160 313	x	x	x	Federzinken.....	Flexible tine	Dent flexible
27	123 425	o	o	o	Zinkenträger, innen.....	Inner tine arm	Toupie intérieur
28	107 444	o	o	o	Spannstift 5x60 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
29	107 469	o	o	o	Spannstift 8x60 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
30	123 030	o	o	o	Buchse.....	Bush	Douille
31	111 895	x	x	x	Sicherungsschnur.....	Safety cord	Cordon d'arrêt
32	122 534	o	o	o	Federstecker.....	Plug	Fiche
33	160 474	o	o	o	Zinkenträger, außen.....	Outer tine arm	Toupie, extérieur
33	160 475	o	o	o	Zinkenträger, außen.....	Outer tine arm	Toupie, extérieur
34	160 095	o	o	o	Winkel.....	Support	Support



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

5

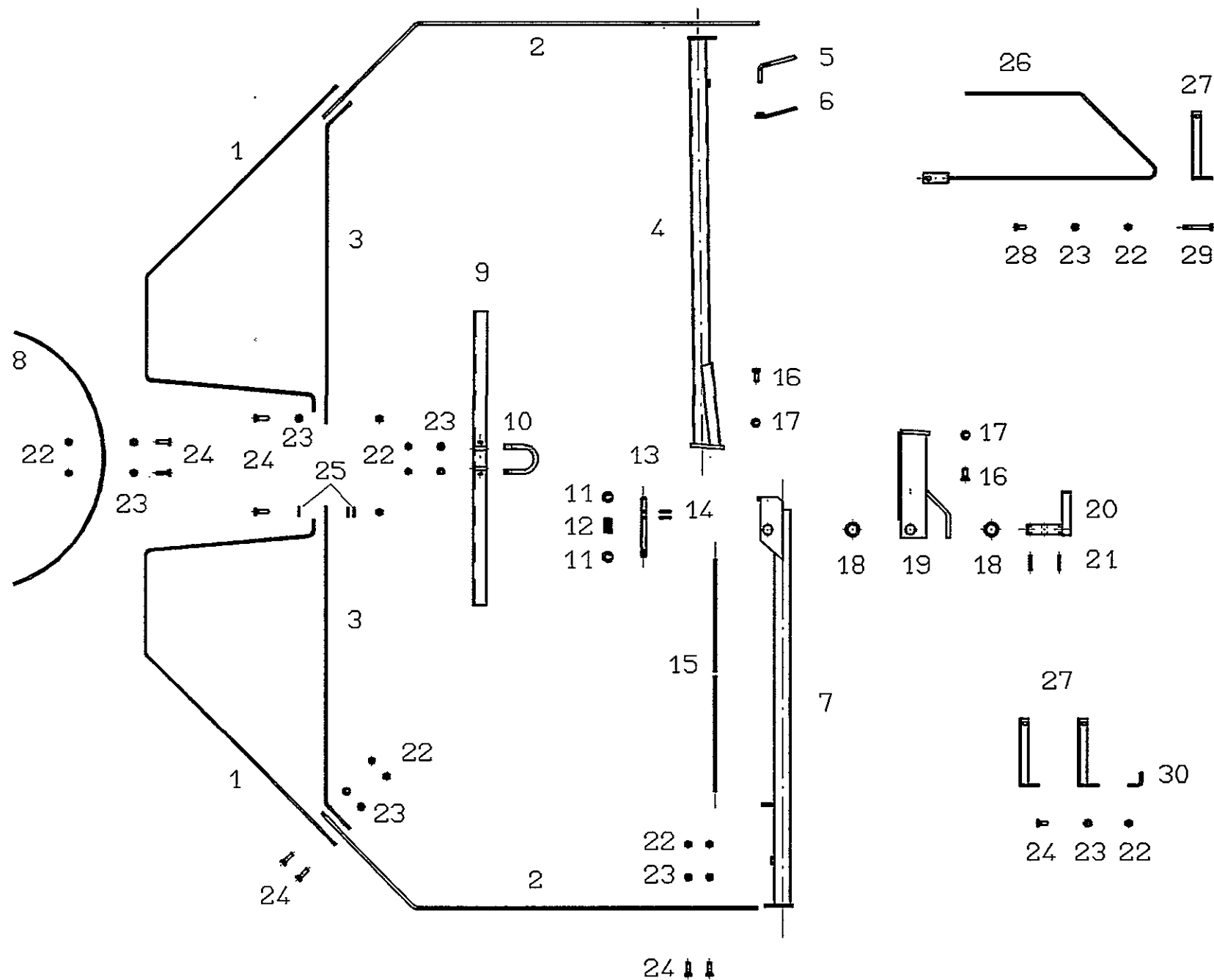
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 Q D N	T S 3 3 5 D D	T S 3 8 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Achsen, Laufräder und Heck-</u> <u>tastrad (Sonderzubehör).....</u> <u>.....</u> <u>.....</u> <u>.....</u>	<u>Axle, track wheel and</u> <u>contact wheel, rear-</u> <u>mounting arrangement (special</u> <u>equipment</u>	<u>Axe, roues et roues de controle</u> <u>montées à l'arrière (equipe-</u> <u>ment special)</u>
1	127 456	x	x	x	Rohrklappstecker 10x50 DIN 11023.....	Folding plug	Esses d'essieu
2	126 228	o	o	o	Kette G 13x52 20 Glieder DIN 5685 TZN.....	Chain	Chaine
3	123 566	o	o	o	Stellring.....	Leveling ring	Bague de réglage
4	122 735	o	o	o	Bundbuchse.....	Bush	Douille
5	127 164	o	o	o	Paßscheibe 37x47x2,0 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
6	497 633	o	o	o	Radführung, Heck.....	Wheel guide, rear	Guide de roue, arrière
7	116 629	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x35-8.8 A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
8	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 A3A.....	Washer	Rondelle
9	108 589	o	o	o	6kt.-Mutter M 12-8 A3A DIN 985.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
10	123 575	o	o	o	Laufachse.....	Carrying axle	Essieu porteur
11	121 327	o	o	o	Abschlußkappe.....	Sealing hat	Chapeau de fermeture
12	124 331	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x20-8.8 A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
13	122 712	o	o	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
14	121 608	o	o	o	Felge 4.50 Ax6 mit 2 Ri.-Kl. 6205-2 RS.....	Rim with grooved ball bearing	Jante avec roulement rainuré à billes
15	121 609	x	x	x	Decke 15x6.00-6 IMPL 4 PR-T 510.....	Surface	Couverture
16	121 610	x	x	x	Schlauch 15/6.00-6 TR-13.....	Tube	Tube
17	150 035	o	o	o	Wickelschutz.....	Guard	Protection
18	127 570	o	o	o	Paßscheibe 25x36x2,0 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
19	123 686	s	s	s	Schwinge.....	Tappet lever	Levier
20	160 014	o	o	o	Achse.....	Axle	Axe
21	108 292	o	o	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisser
22	121 092	x	x	x	Schlauch 16/6.50-8 TR 13.....	Tube	Tube
23	121 091	x	x	x	Decke 16/6.50-8 Impl. 4 PR-T510.....	Surface	Couverture
24	121 090	o	o	o	Felge 5.50 A 8 m. 2 Rillenkugellager 6205-2 RS.....	Rim with grooved ball bearing	Jante avec roulement rainuré à billes
25	150 084	o	o	o	Schutzscheibe, hinten.....	Protective plate, rear	Plaque de protection arrière



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

6

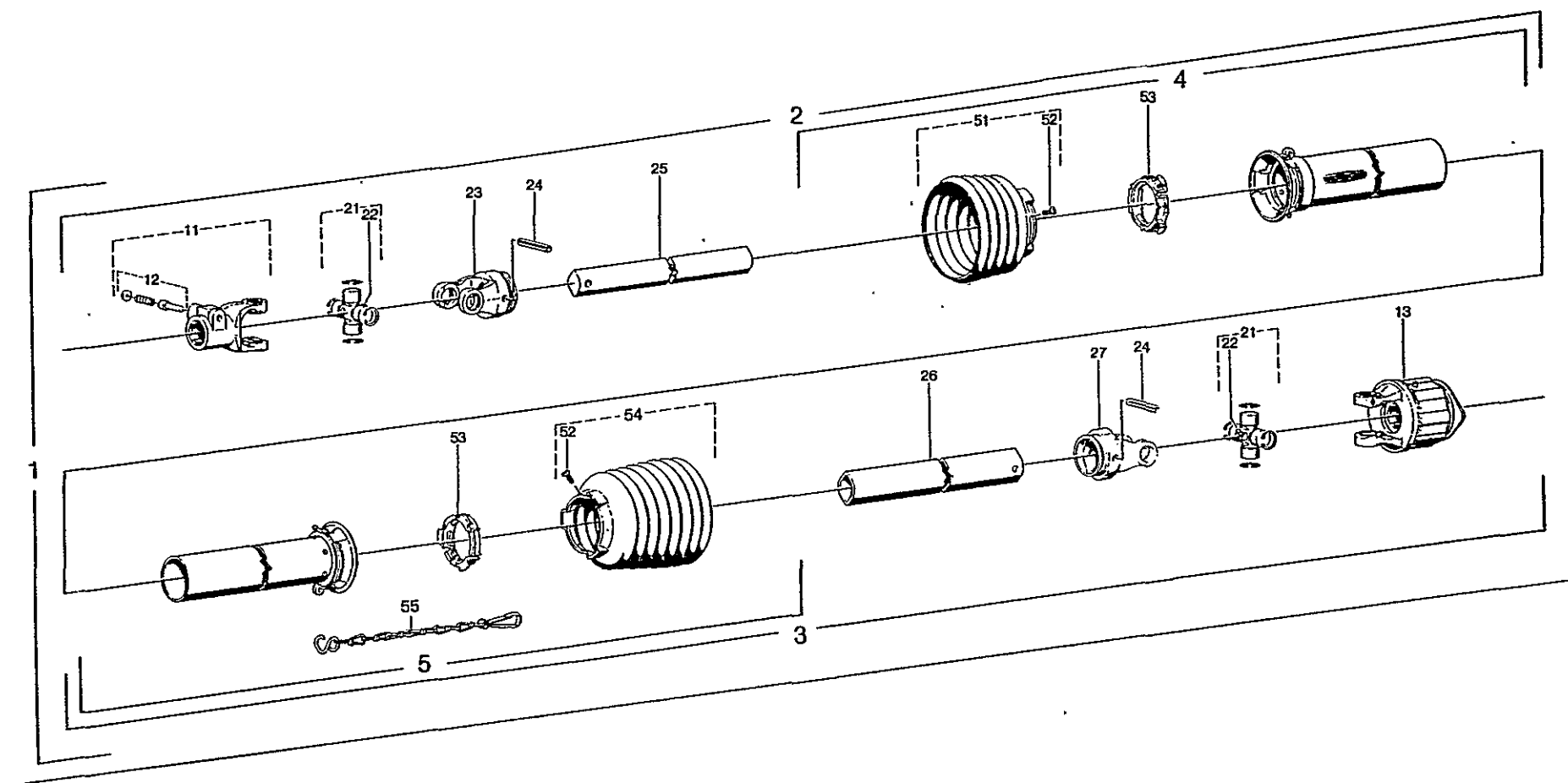
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 0 D N	T S 3 3 5 D N	T S 3 8 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Schwadformer</u> <u>Swathformer</u> <u>Mouleur d'andains</u> Schwadformerträger.....Carrier Bras portant 6kt.-Schraube M 8x55-8.8 A3A DIN 931.....Hexagonal bolt Vis à 6 pans Scheibe 8.4 DIN 125-A3A.....Washer Rondelle Distanzbuchse.....Distance bush Douille à distance 6kt.-Mutter M 8-8 A3A DIN 985.....Hexagonal nut Ecrou à 6 pans Schwadformerprofil.....Profile Profil 6kt.-Schraube M 8x25-8.8 A3A DIN 933.....Hexagonal bolt Vis à 6 pans Schwadtuch.....Cloth Drap Schwadformerfeder.....Flat spring Ressort plat Schutzkappe.....Protective cap Chapeau de protection		
1	160 071	o	o	o			
2	116 516	o	o	o			
3	115 972	o	o	o			
4	160 069	o	o	o			
5	108 531	o	o	o			
6	160 073	o	o	o			
7	127 569	o	o	o			
8	160 537	x	x	x			
9	123 609	x	x	x			
10	122 103	x	x	x			



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

7

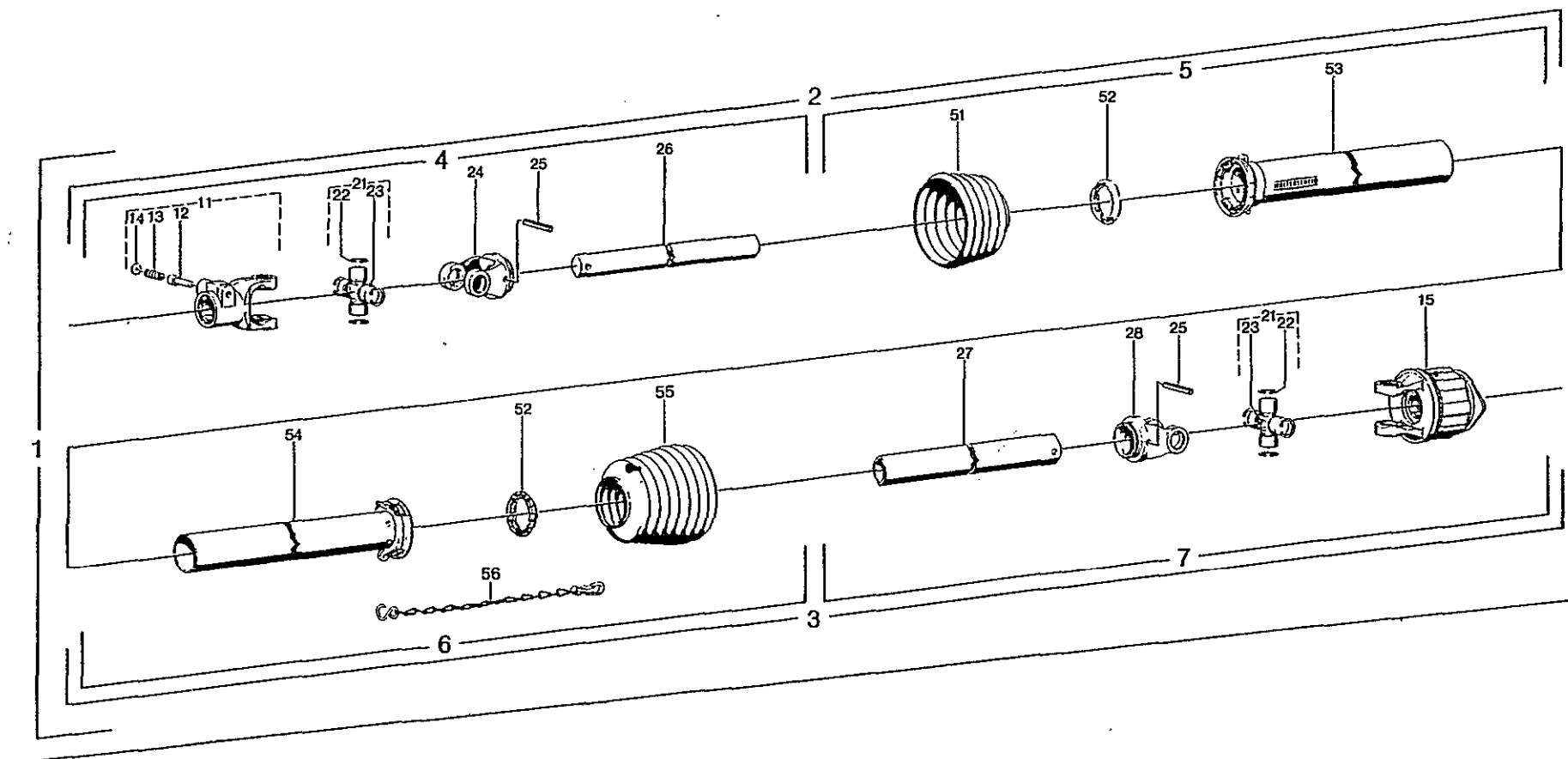
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 0 D N	T S 3 3 5 D N	T S 3 3 8 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Schutzbögen, Tragarm.....</u> <u>Guard, support arm</u> <u>Pièce de protection,</u> <u>protecteur</u>		
1	160 082	o	o	o	Schutzbogen, vorn, außen.....	Outer guard, front	Pièce de protection, front, extérieur
2	160 086		o	o	Strebe, außen.....	Outer strut	Barre, extérieur
2	160 307	o			Strebe, außen.....	Outer strut	Barre, extérieur
3	160 084	o	o	o	Schutzbogen, vorn, innen.....	Inner guard, front	Pièce de protection, front intérieur
4	160 306	o			Tragrohr.....	Bracing tube	Tube porteur
5	122 292	o	o	o	Druckknebel.....	Compression handle	Goupille de pression
6	160 119	o	o	o	Konterknebel.....	Counter tongue	Manette
7	160 067		o	o	Tragrohr.....	Bracing tube	Tube porteur
8	160 259	o	o	o	Strebe.....	Strut	Barre
9	160 166	o	o	o	Träger.....	Carrier	Bras portant
10	122 461	o	o	o	Bügelschraube.....	Bracket bolt	Vis à etrier
11	115 979		o	o	Scheibe 17 DIN 125-A3A.....	Washer	Rondelle
12	120 777		x	x	Druckfeder.....	Compression spring	Ressort de pression
13	123 565		o	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
14	107 449		o	o	Spannstift 6x30 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
15	160 068		x	x	Seil 5x1070 mm.....	Pulling rope	Cable tracteur
16	126 308	o	o	o	6kt.-Schraube M12x30 DIN933-10.9 A3A verb.-pl.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
17	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125-A3A.....	Washer	Rondelle
18	124 797		o	o	Stützscheibe 30x42x2,5 DIN 988 ZN 3.....	Support plate	Rondelle de support
19	160 087		o	o	Schwenkkopf.....	Swiveling device	Dispositif de pivotement
20	160 101		o	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
21	107 453		o	o	Spannstift 6x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
22	108 441	o	o	o	Sicherungsmutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Retaining nut	Ecrou de maintien
23	115 983	o	o	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer	Rondelle
24	116 623	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
25	126 825		o	o	Tellerfeder 28x10,2x1,5.....	Spring	Ressort
26	160 317	o			Beleuchtungsträger.....	Lamp carrier	Bras portant d'éclairage
27	160 275	o	o	o	Beleuchtungshalter.....	Lamp holder	Support d'éclairage
28	116 622	o			6kt.-Schraube M 10x25 DIN 933 8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
29	107 596	o			6kt.-Schraube M 10x80 DIN 931 8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
30	160 276		o	o	Winkel.....	Angle	Angle



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

8

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.				Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	FELLA-Nr. 122 586				Gelenkwelle W 2100-SC05-910-K32B.....	PTO-shaft	Transmission
					für TS 330/335 DN.....	for TS 330/335 DN	pour TS 330/335 DN
1	184 768				Gelenkwelle m. Schutz W 2100-SC05-910-K32B.....	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	333 501				Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer.....	Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieur avec
					Schutzhälfte WH 2100-SC05-856.....	with outer guard half	demi-protecteur extérieur
3	184 753				Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....	Outer PTO drive shaft half	Demi-transmission extérieur avec
					Schutzhälfte WH 2100-SC05-841-K32B.....	with inner guard half	demi-protecteur intérieur
4	368 024				Äußere Schutzhälfte SCH05-A750-RP6-K.....	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur
5	170 958				Innere Schutzhälfte SCH05-J750-RP10-K.....	Inner guard half	Demi-protecteur intérieur
11	040 154				Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6).....	Quick-disconnect yoke cpl.	Machoire à verrouillage rapide cpl.
12	339 107				Schiebestift, kompl.....	Quick-disconnect pin cpl.	Foussoir de verrouillage rapide cpl.
13	351 075				Sternratsche, kompl., drehsinnunabhängig.....	Radial pin clutch cpl. independent	Limiteur à cames en étoile cpl.
					K32B-2100-1 3/8" (6) M=400 Nm.....	of direction of rotation	independant du sens de rotation
21	040 116				Kreuzgarnitur, kompl.....	Cross and bearing kit, cpl.	Bloc croisillon, cpl.
22	084 099				Kegelschmiernippel M 8x1.....	Lubrication fitting	Graisser
23	040 444				Rillengabel RG 2100-00a.....	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	020 600				Spannstift DIN 1481 8x50.....	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	322 367				Profilwelle 00a-820.....	Profile shaft	Arbre profilé
26	054 622				Profilrohr 0a-805.....	Profile tube	Tube profilé
27	040 456				Rillengabel RG 2100-0a.....	Inboard yoke	Machoire à gorge
51	365 258				Schutztrichter mit Schraube RP5.....	Guard cone with screw	Cone protecteur avec vis
52	365 305				Schraube 4x10.....	Screw	Vis
53	359 005				Gleitring.....	Bearing ring	Bague de glissement
54	365 261				Schutztrichter mit Schraube RP 8.....	Guard cone with screw	Cone protecteur avec vis
55	044 321				Haltekette.....	Safety chain	Chainiète
Ersatzteile können nur über die Firma.....These parts are not supplied by Cette pièces peuvent seulement etre Walterscheid bezogen werden.....FELLA. They can only be purchased .. achetées chez la maison Walterscheid directly from thethe walterscheid company							



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

9

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.				Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	FELLA-Nr. 121 519				Gelenkwelle W 2100-SC05-960-K32B.....PTO-shaft Transmission für TS 385 DN.....for TS 385 DN pour TS 385 DN		
1	363 913				Gelenkwelle m. Schutz W 2100-SC05-960-K32B.....PTO drive shaft with guard Transmission avec protecteur		
2	352 107				Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer.....Inner PTO drive shaft half Demi-transmission intérieur avec		
					Schutzhälfte WH 2100-SC05-1156.....with outer guard half demi-protecteur extérieur		
3	363 910				Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....Outer PTO drive shaft half Demi-transmission extérieur avec		
					Schutzhälfte WH 2100-SC05-1141-K32B.....with inner guard half demi-protecteur intérieur		
4	344 234				Innere Gelenkwellenhälfte WH 2100.....Inner PTO half WH 2100 Demi-transmission intérieur		
5	359 095				Äußere Schutzhälfte SCH05.....Outer guard half Demi-protecteur extérieur		
6	357 722				Innere Schutzhälfte SCH05.....Inner guard half Demi-protecteur intérieur		
7	363 909				Äußere Gelenkwellenhälfte WH 2100-K32B.....Outer PTO-half Demi-transmission intérieur		
11	040 154				Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6).....Quick-disconnect yoke cpl. Machoire à verrouillage rapide cpl.		
12	087 245				Schiebestift, kompl. Quick-disconnect pin cpl. Pousoir de verrouillage rapide cpl.		
13	087 246				Druckfeder.....Compression spring Ressort de pression		
14	087 247				Scheibe.....Washer Rondelle		
15	351 073				Sternratsche, kompl. Star shaped ratchet Cliquet à étoile		
					K32B-2200-1 3/8" (6) M=550 Nm		
21	040 116				Kreuzgarnitur, kompl. Cross and bearing kit, cpl. Bloc croisillon, cpl.		
22	020 710				Sicherungsring 22x1,2.....Snap ring Circlip		
23	084 099				Kegelschmiernippel M 8x1.....Lubrication fitting Graisseur		
24	040 444				Rillengabel RG 2100-00a.....Inboard yoke Machoire à gorge		
25	020 600				Spannstift DIN 1481 8x50.....Spring type straight pin Goupille élastique		
26	095 982				Profilwelle 00a; L=860 mm.....Profile shaft Arbre profilé		
27	321 009				Profilrohr 0a; L=855 mm.....Profile tube Tube profilé		
28	040 456				Rillengabel RG 2100-0a.....Inboard yoke Machoire à gorge		
51	043 749				Schutztrichter.....Guard cone Cone protecteur		
52	080 282				Gleitring.....Slide ring Bague glissoire		
53	320 911				Außenschutzrohr mit Kappe L=815 mm.....Outer guard pipe with hat Tube de protection extérieur		
					 avec chapeau		
54	098 352				Innenschutzrohr mit Kappe L=800 mm.....Inner guard pipe with hat Tube de protection intérieur		
					 avec chapeau		
55	043 752				Schutztrichter.....Guard cone Cone de protection		
56	044 321				Haltekette.....Safety chain Chainette		
					Ersatzteile können nur über die Firma.....These parts are not supplied by Cette pièces peuvent seulement etre		
					Walterscheid bezogen werden.....FELLA. They can only be purchased .. achetées chez la maison Walterscheid		
					directly from thethe walterscheid		
					company		

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE INDICE PER NUMERI

Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Pos. No
105 186	1.11	2.08 3.05 5.08	121 091	5.23		124 797	7.18		160 119	7.06	
	7.17		121 092	5.22		124 826	3.26		160 166	7.09	
106 857	2.02		121 327	5.11		126 228	5.02		160 171	2.05	
106 990	4.17		121 519	9.00		126 302	3.18		160 206	1.25	
107 385	2.25		121 608	5.14		126 308	3.06	7.16	160 211	1.19	
107 444	4.28		121 609	5.15		126 368	2.27		160 213	2.10	
107 449	7.14		121 610	5.16		126 369	2.27		160 220	1.21	
107 453	2.03	7.21	121 970	2.20		126 370	2.27		160 226	2.11	
107 464	2.19		121 990	3.22		126 383	1.30		160 250	2.06	
107 465	1.20		122 079	3.10		126 384	3.13		160 251	1.31	
107 469	4.29		122 103	6.10		126 385	3.13		160 258	1.08	
107 596	7.29		122 292	7.05		126 387	1.10		160 259	7.08	
107 735	1.14		122 316	1.28		126 417	3.07		160 264	2.30	
108 292	1.17	2.15 5.21	122 461	7.10		126 585	1.09		160 275	7.27	
108 319	3.09		122 534	4.32		126 662	3.24		160 276	7.30	
108 380	2.31		122 586	8.00		126 825	7.25		160 279	3.25	
108 441	1.16	2.12 7.22	122 613	1.04		127 164	4.07	5.05	160 280	2.18	
108 531	4.19	6.05	122 697	4.09		127 407	4.25		160 282	4.18	
108 544	1.07		122 712	4.13	5.13	127 456	5.01		160 305	4.24	
108 589	2.07	4.14 5.09	122 729	4.01		127 470	3.11		160 306	7.04	
108 671	1.24		122 731	4.06		127 564	1.12		160 307	7.02	
109 585	2.29		122 735	4.08	5.04	127 569	6.07		160 313	4.26	
111 895	1.04	2.01 4.31	122 766	3.28		127 570	5.18		160 317	7.26	
115 916	1.03		122 795	4.23		150 035	5.17		160 474	4.33	
115 972	4.20	6.03	122 900	1.26		150 084	5.25		160 475	4.33	
115 979	2.17	7.11	122 938	4.02		160 000	3.08		160 537	6.08	
115 983	1.15	2.13 7.23	123 030	4.30		160 004	1.05		492 385	1.06	
116 017	1.22		123 128	3.04		160 007	3.19		497 131	2.32	
116 018	1.29		123 130	3.03		160 014	5.20		497 633	5.06	
116 024	3.01		123 362	3.12		160 054	4.11				
116 043	3.17		123 371	3.15		160 057	2.23				
116 516	6.02		123 425	4.27		160 062	4.05				
116 536	3.27		123 474	4.21		160 067	7.07				
116 618	4.22		123 565	7.13		160 068	7.15				
116 622	7.28		123 566	5.03		160 069	6.04				
116 623	2.14	7.24	123 570	4.04		160 071	6.01				
116 628	4.15		123 575	5.10		160 073	6.06				
116 629	2.09	5.07	123 602	2.04		160 074	1.18				
116 746	2.24		123 609	6.09		160 075	3.23				
117 245	1.02		123 686	5.19		160 082	7.01				
117 772	1.13		124 131	3.02		160 084	7.03				
117 831	2.22	3.21	124 151	2.26		160 086	7.02				
118 602	2.28		124 269	1.27		160 087	7.19				
118 604	3.14		124 331	3.16	5.12	160 095	4.34				
120 725	4.16		124 608	3.20	4.10	160 100	2.16				
120 777	7.12		124 650	3.13		160 101	7.20				
121 090	5.24		124 749	4.03		160 118	1.23				